

Zeitschrift:	Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses
Herausgeber:	Alliance de Sociétés Féminines Suisses
Band:	62 (1974)
Heft:	7-8
Artikel:	Nos enfants, les consommateurs de demain : assemblée générale de la FRC
Autor:	S.Ch.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-273790

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page de l'acheteuse

Qualité des eaux minérales et bouteilles plastiques

L'eau du robinet a un goût de chlore. Oui, mais l'eau minérale est moins potable, même si son goût paraît meilleur. Et quant aux bouteilles en plastique, elles permettent une prolifération de germes. Ces avis, discutés, disputés, sont-ils fondés ? Une députée genevoise, Mme Amélia Christinat (Soc.) a posé la question en ces termes au Conseil d'Etat genevois :

« Un grand hebdomadaire français connu pour la sûreté de ses informations, vient de publier une enquête sur ce qu'il appelle "la pollution en bouteilles plastiques". On peut y lire, notamment, que certaines eaux minérales françaises ont été déclarées non potables, selon les normes allemandes, par l'Institut d'hygiène de Gelsenkirchen, et le seraient également selon les normes françaises, si elles n'avaient pas été classées comme eaux minérales.

En plus qu'elles ne sont pas potables, ces eaux sont vendues dans des bouteilles en plastique où la prolifération des germes est de 7 à 12 fois plus grande que dans les bouteilles en verre. »

Plusieurs de ces eaux minérales contestées étaient très vendues dans notre canton — l'une d'entre elles est même recommandée pour les bébés — je pose au Conseil d'Etat la question suivante : « Les contrôles effectués à Genève confirment-ils les constatations faites en Allemagne et en France, et si tel était le cas, quelles mesures entend prendre le Conseil d'Etat pour protéger la santé de la population ? »

RÉPONSE DU CONSEIL D'ETAT

8 mai 1974

Remarque préliminaire

Le problème de la qualité bactériologique de l'eau minérale livrée en emballage plastique se pose depuis un certain nombre d'années déjà, aussi bien en Suisse que dans les pays limitrophes.

1. Réglementation fédérale

a) Il convient en premier lieu de faire mention de l'ordonnance fédérale sur les denrées alimentaires (ODA). En application des articles 260 et 270 de cette ordonnance, le service fédéral de l'hygiène publique émet un certain nombre de prescriptions concernant les eaux minérales en bouteilles de plastique.

Ainsi, une eau minérale plate ne doit contenir au maximum que 10 000 germes banals par millilitre. Elle ne doit contenir ni coliformes, ni entérococcines, ni salmonelles qui sont, ou peuvent être, des germes pathogènes. Ces prescriptions sont également celles recommandées par le manuel suisse des denrées alimentaires, en son chapitre 56 B/10.

b) Les normes ont conduit, depuis leur mise en application, à différentes constatations. Le service fédéral de l'hygiène publique exposait, le 6 août 1971, que l'eau minérale embouteillée présentait parfois, à l'examen, un nombre assez élevé de germes banals inoffensifs au centimètre cube. Cette remarque est générale et s'applique aussi bien aux eaux contenues dans du verre que dans du plastique.

Cependant, la prolifération des germes est plus rapide dans les bouteilles en plastique, toutes choses étant par ailleurs égales.

c) Il convient de relever que l'origine de tels germes est bien souvent la source elle-même ; en effet, l'on décelle toujours, à l'émergence des roches, des bactéries banals inoffensives. Si leur nombre est faible, il n'est jamais nul (1 à 10 par centimètre cube, par exemple).

Les germes vont proliférer lors du stockage de l'eau en bouteilles. La vitesse de cette prolifération est liée à la température du stockage. Si l'on observe ce phénomène également dans les bouteilles de verre, il est quantitativement plus important dans du plastique ; la qualité du phénomène est cependant la même dans les deux cas.

d) Il y a quelques années, les autorités fédérales avaient fixé des normes maxima, soit 10 000 germes par centimètre cube à une température de 20 degrés centigrades. Ces directives demeurent cependant difficilement applicables, du fait que les germes présents dans l'eau de source déjà peuvent être plus qu'assez nombreux.

e) Quant à la France, d'où proviennent la plupart des eaux minérales consommées en Suisse, la loi y interdit tout traitement, même physique, des eaux minérales ; le but est de conserver à ces eaux leur caractère absolument « naturel » et « vivant ». <

Ainsi, la France ne connaît aucune limitation dans la numération globale des germes aérobies dans les eaux embouteillées. Il est cependant démontré que ces germes sont banals et inoffensifs.

Le coin de la publicité... ridicule

2 femmes parmi des centaines attestent

Nous avons vu grossir nos seins de jour en jour



AVANT



APRÈS des poitrines de rêve

AVANT



GRATUITEMENT

-C'est vraiment extraordinaire Ce produit a été pour moi une merveille car maintenant mes poitrines sont parfaitement fermes et douces pour faire faire des exercices de sport sans douleur et sans fatigue.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more elastic.

With the cream, I have lost weight and my skin is smoother and more